

Isa

Chapter 30

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מְנִי	וְלֹא	עֲצָה	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	נְאֻם-	סוֹדְרִים	בָּנִים	תְּשׁוּ	1
од-Мене	али-не	план	који-извршавају	Господ	говори	одметничким	синовима	Тешко	
	H3808	H6098		H3068	H5002	H5637		H1945	
	קַטְאָת:	עַל-	קַטְאָת	סְפוֹת	לְמַעַן	רוּחִי	וְלֹא	מִסְכָּה	וְלִנְסֹף
	грех	на	грех	×	да-нагомилају	по-Духу-Мом	али-не	савез	и-склапају
				H5595	H4616	H7307	H3808		

Teško sinovima odmetnicima, govori Gospod, koji sastavljaju namere koje nisu od mene, zaklanjaju se za zaklon koji nije od mog Duha, da domeću greh na greh;

בְּמַעוֹז	לְעוֹז	שָׁאֲלוּ	לֹא	וּפִי	מִצְרַיִם	לְרַחֵת	הַהֲלֹכִים	2
у-тврђави	да-се-утврде	питали	нису	а-уста-Моја	у-Мисир	да-сиђу	Који-иду	
H4581	H5810	H7592	H3808	H6310	H4714	H3381	H1980	
				מִצְרַיִם:	בְּצֵל	וְלַחֲסוֹת	פְּרֵעָה	
				Мисира	у-сенци	и-да-се-склоне	фараоновој	
				H4714	H6738	H2620	H6547	

Koji silaze u Misir ne pitajući šta ću ja reći, da se ukrepe silom Faraonovom i da se zaklone pod senkom misirskom.

מִצְרַיִם	בְּצֵל-	וְלַחֲסוֹת	לְבֹשֶׁת	פְּרֵעָה	מְעוֹז	לָכֶם	וְהָיָה	3
Мисира	у-сенци	и-склониште	за-срамоту	фараонова	тврђава	вам	И-биће	
H4714	H6738	H2622	H1322	H6547	H4581		H1961	
							לְבִלְמָה:	
							за-блажење	
							H3639	

Jer će vam sila Faraonova biti na sramotu, i zaklon pod senkom misirskom na porugu.

נִיָּעוּ:	חַנָּס	וּמְלָאכִיו	שָׂרָיו	בְּצֹעַן	הָיוּ	כִּי-	4
дошли-су	до-Ханеса	и-посланици-његови	кнезови-његови	у-Соану	били-су	Jer	
H5060	H2609	H4397	H8269	H6814	H1961		

Jer knezovi njegovi biše u Soanu, i poslanici njegovi dođoše u Hanes.

לֹא	לָמוּ	יֹעִילוּ	לֹא-	עַם	עַל-	(הַבֵּישׁ)	[הַבְּאִישׁ]	כָּל	5
неће	×	им-користити	који-неће	народа	због	биће-осрамећени	×	Сви	
H3808		H3276	H3808			H0954	H0887	H3605	
		ס	וְגַם-	לְבֹשֶׁת	כִּי	לְהוֹעִיל	וְלֹא	לְעוֹז	
		¶	за-руг	и-такођер	за-срамоту	него	за-корист	и-неће	за-помоћ
			H2781	H1571	H1322	H3276	H3808	H5828	

Ali će se svi posramiti s naroda, koji im neće pomoći, niti će im biti na korist ni na dobit, nego na sramotu i na porugu.

וְלִישׁ и-лава H3918	לָבִיא лавице	וְצִוְקָה и-тескобе	צָרָה невоље	בְּאֶרֶץ Кроз-земљу H0776	נֶגֶב Негева H5045	בַּהֲמוֹת о-животињама H0929	מִשָּׂא Пророчанство	6
חֵילָהֶם благо-своје H2428	עֵרָיִם магараца H5895	כְּתָף леђима H3802	עַל- на	וְשָׂאוּ носе H5375	מְעוֹפֵף летећег	וְשָׂרָף и-летеци-змаја	אֲפֵעָה змије-отровне H0660	מִהֶם одатле H1992
	יֹעִילוּ: им-користити H3276	לֹא који-неће H3808	עַם народу	עַל- ка	אֲוִזְתָּהֶם ризнице-своје H0214	גְּמָלִים камила H1581	רְבֵשֶׁת грбама H1707	וְעַל- и-на

Tovar će biti na stoci južnoj; u zemlju gde je nevolja i muka, gde su lavovi i lavići, guje i zmajevi ognjeni krilati, odneće blago svoje magarcima na ramenima i bogatstvo svoje kamilama na grbama, k narodu koji neće pomoći.

הֵם који-седи H1992	רַחַב Рахав H7293	לְזֹאת ово H2063	קָרָאתִי назвао-сам H7121	לְכֹן Зато	יַעֲזֵרוּ помаже H5826	וְרִיק и-ништаквно H7385	הֶבֶל узалуд H1892	וּמִצְרַיִם И-Мисир H4714	7
								שָׁבֵת: мирно H7674	

Jer će Misirci uzalud i naprazno pomagati; zato vičem o tom: jačina im je da sede s mirom.

לִינֹם за-дан H3117	וְתִהְיֶה да-буде H1961	חָקָה упиши H2710	סֵפֶר свитак	וְעַל- и-на	אֲתֵם пред-њима H0854	לִינַח плочу H3871	עַל- на	כָּתַבְהָ напиши H3789	בּוֹא дођи H0935	עַתָּה Сада H6258	8
						עוֹלָם: вечности H5769	עַד- до H5704	לְעַד за-све-време H5707	אֲחֵרוֹן будући H0314		

Sada idi, napiši ovo pred njima na daščicu, napiši u knjigu, da ostane za vremena koja će doći, doveka;

שְׁמוֹעַ × H8085	אָבוּ да-слушају H0014	לֹא- који-неће H3808	בְּנָיִם синови	כַּחֲשִׁים лажови H3586	בְּנָיִם синови	הוּא ово-је H1931	מְרִי бунтовнички H4805	עַם народ	כִּי Јер	9
								יְהוָה: Господњи H3068	תּוֹרַת закон H8451	

Jer su narod nepokoran, sinovi lažljivi, sinovi koji neće da slušaju zakon Gospodnji;

לָנוּ × H2372	תְּחִזֹּנוּ нам-проричати H2372	לֹא Немојте H3808	וְלַחֲזִים и-пророцима H2374	תִּרְאוּ видети H7200	לֹא Немојте H3808	לְרֵאִים видиоцима H7200	אֲמָרוּ говоре H0559	אֲשֶׁר Који	10
			מִהַתְּלוֹת: обмане H4123	חֲזוּ проричите H2372	חֲלָקוֹת лашке-ствари	לָנוּ нам	דַּבְּרוּ- Говорите H1696	נְכוֹנֹת право H5229	

Koji govore videocima: Nemojte viđati, i prorocima: Nemojte nam prorokovati šta je pravo, govorite nam mile stvari, prorokujte prevaru;

קְדוֹשׁ Светога H6918	אֶת- × H0853	מִפְּנֵינוּ од-нас H6440	הַשְּׁבִיתוּ уклоните	אֲרָח стазе H0734	מִנִּי- са	הֲטוּ скрените H5186	דְּרָךְ пута H1870	מִנִּי- са	סִוְרוּ Склоните-се H5493	11
								ס י יִשְׂרָאֵל: Израеловог H3478		

Svrnite s puta, odstupite od staze, neka nestane ispred nas Svetac Izrailjev.

הָיָה	בְּדַבַּר	מֵאַסְכֶּם	יַעַן	יִשְׂרָאֵל	קָרוֹשׁ	אָמַר	כֹּה	לְזַן	12
ову	реч	одбацили-сте	Јер	Израелов	Свети	говори	овако	Зато	
H2088	H1697		H3282	H3478	H6918	H0559	H3541		
	וְתִשְׁעֲנוּ	וְנִלְוִי	בְעֶשֶׂק	וְתִבְטְחוּ					
на-то	и-ослонили-сте-се	и-лукавство	у-угњетавање	и-поуздали-сте-се					
	H8172	H3868	H6233	H0982					

Zato ovako veli Svetac Izrailjev: Kad odbacujete ovu reč, i uzdate se u prevaru i opaćinu i na nju se oslanjate,

נִבְעָה	נִפְּלָה	כַּפְרִיץ	הַזֶּה	הָעֵנָן	לְכֶם	יְהִיֶה	לְזַן	13
која-се-надима	која-се-руши	као-пукотина	ово	безакоње	×	ће-вам-бити	Зато	
H1158	H5307	H6556	H2088	H5771		H1961		
	שִׁבְרָהּ	יָבוֹא	לְפָתַע	פְּתָאֵם	אֲשֶׁר-	נִשְׁנָבָה	בְּחוֹמָה	
	разбијање	дође	одједном	изненада	чије	високом	на-зиду	
	H7667	H0935	H6621	H6597		H7682	H2346	

Zato će vam to bezakonje biti kao pukotina u zidu koji hoće da padne, koja izdigne zid visoko, te se naglo ujedanput obori.

יִחַמְּלֵהוּ	לֹא	כָתוּת	יוֹצְרִים	נִבְּלָה	כְּשִׁבְרָהּ	וְיִשְׁבְּרָהּ		14
штедећи	не	раздробљено	грнчарског	крчага	као-разбијање	И-разбијање-ће-му-бити		
H2550	H3808	H3807	H3335		H7667	H7665		
	מִיָּקוּד	אֵשׁ	לְחַתּוֹת	חֲרָשׁ	בְּמִכְתָּתוֹ	יִמְצָא	וְלֹא-	
	из-огњишта	ватру	да-захвати	парче	у-комадићима-његовим	се-наћи	и-неће	
	H3344	H0784	H2846	H2789	H4386	H4672	H3808	
				פ	מִנְבָּא:	מַיִם	וְלִחְשָׁף	
				¶	из-локве	воду	или-да-заграби	
					H1360	H4325	H2834	

I razbiće ga kao što se razbija razbijen sud lončarski, ne žali se, te se ne nađe ni crepa kad se razbije da uzmeš oganj s ognjišta ili da zahvatiš vodu iz jame.

וְנָתַתְּ	בְּשׁוּבָה	יִשְׂרָאֵל	קָרוֹשׁ	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה-	כִּי	15
и-миру	У-обраћању	Израелов	Свети	Господ	Владика	говори	овако	Јер	
	H7729	H3478	H6918	H3069	H0136	H0559	H3541		
	אֲבִיָּתָם:	וְלֹא	גְבוּרַתְכֶם	תְּהִיָּה	וּבִבְטָחָהּ	בְּהֶשְׁקַט	תִּישְׁעוּן		
	хтели	али-нисте	снага-ваша	бице	и-у-поверењу	у-тишини	бићете-спасени		
	H0014	H3808	H1369	H1961	H0985	H8252	H3467		

Jer ovako govori Gospod Gospod, Svetac Izrailjev: Ako se povratite i budete mirni, izbavićete se, u miru i uzdanju biće sila vaša; ali vi nećete.

וְעַל-	תִּגְוֹסוּן	כֵּן	עַל-	נָנוּס	קוֹס	עַל-	כִּי	לֹא-	וְתֹאמְרוּ	16
и-на	ћете-бежати	×	зато	ћемо-бежати	коњу	на	него	Не	И-рекли-сте	
	H5127			H5127				H3808	H0559	
		רְדִפְיֵכֶם:		יִקְלִי	כֵּן	עַל-	נִרְכָּב	קָל		
		прогонитељи-ваши		брзи-ће-бити	×	зато	ћемо-јахати	брзом		
		H7291		H7043			H7392	H7031		

Nego govorite: Ne; nego ćemo na konjima pobeći. Zato ćete bežati. Pojahaćemo brze konje. Zato će biti brži koji će vas terati.

עַד	תָּנִסוּ	חַמִּישָׁה	גְּעֵרַת	מִפְּנֵי	אֶחָד	גְּעֵרַת	מִפְּנֵי	אֶחָד	אַלֶּף	17
док	побећи-ћете	петорице	×	од-претње	једног	×	од-претње	једног	Хиљада	
H5704	H5127	H2568	H1606	H6440	H0259	H1606	H6440	H0259	H0505	
	הַגְּבֻעָה:	עַל-	וְכִנְסוּ	הַהָר	רֵאשׁ	עַל-	כַּתָּרֵן	נֹוֹתְרָתֶם	אִם-	
	брду	на	и-као-застава	горе	врху	на	као-јарбол	не-останете	×	
	H1389		H5251	H2022			H8650	H3498		

Bežaće vas hiljadu kad jedan poviče; kad poviču petorica, bežaćete svi, dok ne останете kao okresano drvo navrh gore i kao zastava na humu.

אֱלֹהֵי	כִּי-	לְהַחֲמִיכֶם	יִרְוֶם	וְלִכְן	לְחַנְּנֶכֶם	יְהוָה	יַחְכֶּה	וְלִכְן	18	
Бог	јер	да-се-смиловао	уздизе-се	и-зато	да-вам-се-смилује	Господ	чека	И-зато		
H0430		H7355				H3068	H2442			
			ס	לֹו:	חֹוִי	כָּל-	אֲשֶׁרִי	יְהוָה	מִשְׁפָּט	
			א	чекају	који-Га	×	Блазе-свима	је-Господ	правде	
					H2442	H3605	H0835	H3068	H4941	

A zato čeka Gospod da se smiluje na vas, i zato će se uzvisiti da vas pomiluje; јер је Gospod pravedan Бог; blago svima koji Ga čekaju.

חַנּוּן	תְּבַכֶּה	לֹא-	בָכוּ	בִּירוּשָׁלַם	יֹשֵׁב	בְּצִיּוֹן	עַם	כִּי-	19
милостив	плакати	нећеш	плачући	у-Јерусалиму	ће-живети	на-Сиону	народ	Јер	
	H1058	H3808	H1058	H3389	H3427	H6726			
			עֲנֵה:	כִּשְׂמֹעֲתוֹ	וְעֲקֹד	לְקוֹל	יַחְנֹד		
			одговориће-ти	чим-га-чује	вапаја-твог	на-глас	ће-ти-бити		
				H8085	H2201				

Јер ће народ nastavati u Sionu, u Jerusalemu; nećeš više plakati, doista će te pomilovati kad povičeš; čim te чује, odazvaće ti се.

יִכְנֹף	וְלֹא-	לְחֵץ	וּמַיִם	צָר	לֶחֶם	אֲדֹנָי	לָכֶם	וְנָתַן	20
се-више-скривати	али-неће	тлачења	и-воду	невоље	хлеб	Владика	вам	И-даће	
H3670	H3808	H3906	H4325		H3899	H0136		H5414	
	מוֹרִיד:	אֶת-	רְאוּת	עֵינַיִךָ	וְהָיוּ	מוֹרִידֵיךָ	עוֹד		
	учитеље-твоје	×	гледајући	очи-твоје	и-биће	учитељи-твоји	×		
		H0853	H7200		H1961		H5750		

Premda će vam Gospod dati hleb tužni i vodu nevoljničku; ali ti се više neće uzimati učitelji tvoji, nego će oči tvoje gledati učitelje tvoje,

כִּי	בֹו	לָכוּ	תְּהַלֵּךְ	זֶה	לְאֹמֵר	מֵאַחֲרַיִךְ	דְּבַר	תִּשְׁמַעְנָה	וְאָזְנֶיךָ	21
кад	њим	идите	је-пут	Ово	говорећи	иза-тебе	реч	чуће	И-уши-твоје	
		H3212	H1870	H2088	H0559		H1697	H8085	H0241	
						תִּשְׁמְאוּלוֹ:	וְכִי	תִּשְׁמְאוּנוֹ		
						скренете-лево	или-кад	скренете-десно		
						H8041		H0541		

i uši će tvoje slušati reč iza тебе где govori: To је put, идите njim, ако бисте svrnuli nadesno или nalevo.

	מִסַּכַּת	אֲפֹדֶת	וְאֶת-	כֶּסֶףֶיךָ	פְּסִילֵי	צְפוּי	אֶת-	וְטִמְאַתֶּם	22
	ликова	одећу	их	сребрних-својих	идола	облогу	×	И-оначистићете	
		H0642	H0853	H3701	H6456	H6826	H0853		
	לֹו:	תֹאמֵר	צָא	רְיָה	כְּמוֹ	תִּזְרֹם		זָהָבֶיךָ	
	им	рећи-ћеш	Напоље	нечист-предмет	као	разбацаћете-их		златних-својих	
		H0559	H3318	H1739	H3644	H2219		H2091	

I oprznicete posrebrene likove svoje rezane i zlatno odelo likova livenih, i bacicete ih kao nečistoću, i reći ćeš im: Odlazite.

וַנְתֵן	מִטָּר	זֶרַעַךָ	אֲשֶׁר-	תִּזְרַע	אֶת-	הָאֲדָמָה	וְלֶחֶם	תְּבוּאֹת	הָאֲדָמָה	23
И-даце	кишу	семену-твом	којим	засејеш	×	земљу	и-хлеб	рода	земљиног	
H5414	H4306	H2233		H2232	H0853	H0127	H3899	H8393	H0127	
וְהָיָה	רָשׁוּן	וְשִׁמְוֹן	יִרְעָה	מִקְנֵיךָ	בַּיּוֹם	הַהוּא	כָּר	נִרְחֹב:		
и-биће	обилан	и-мастан	пастиће	стока-твоя	у-дан	тај	на-пашњаку	широком		
H1961	H1879	H8082		H4735	H3117	H1931		H7337		

I даće дажд семену твом које посејеш на њиви, и хлеб од рода земалјског биће обилат и сит; tada će стока твоя пасти на паши пространој.

וְהָאֲלָפִים	וְהַעִירִים	עֲבָדֶי	הָאֲדָמָה	בְּלִיל	חֲמִיץ	יֹאכְלוּ	אֲשֶׁר-	זָרָה	24
И-воллови	и-магарци	који-раде	земљу	сточну-храну	киселу	јести-ће	која-је	вијаном	
H0504	H5895	H5647	H0127	H1098	H2548	H0398		H2219	
בְּרַחַת	וּבְמִזְרָה:								
лопатом	и-решетком								
H7371	H4214								

Volovi i magarci, što rade zemlju, ješće čistu zob ovejanu lopatom i rešetom.

וְהָיָה	עַל-	כָּל-	הַר	גְּבוּהַ	וְעַל	כָּל-	גְּבֻעָה	נִשְׁאַחַ	פְּלִיגִים	יְבֻלֵי-	25
И-биће	на	свакој	гори	високој	и-на	сваком	брду	уздигнутом	потоци	бујице	
H1961	H3605	H2022	H1364	H3605	H1364	H3605	H1389	H5375	H6388	H2988	
מִים	בְּיוֹם	הַרְג	רָב	בְּנֶפֶל	מִגְדָּלִים:						
воде	у-дан	великог-покоља	×	кад-падну	куле						
H4325	H3117	H2027		H5307	H4026						

I na svakoj gori visokoj i na svakom humu visokom biće izvori i potoci, kad bude pokolj veliki, kad popadaju kule.

וְהָיָה	אֹר-	הַלְבֵנָה	כְּאֹר	הַחֲמָה	וְאֹר	הַחֲמָה	יְהִיָּה	26
И-биће	светлост	месечева	као-светлост	сунчева	и-светлост	сунчева	биће	
H1961	H0216	H3842	H0216	H2535	H0216	H2535	H1961	
שִׁבְעָתַיִם	כְּאֹר	שִׁבְעַת	הַיָּמִים	בְּיוֹם	חֲבֹשׁ	יְהוָה	אֶת-	שָׂבַר
седмоструко	као-светлост	седам	дана	у-дан	кад-замота	Господ	×	рану
H7659	H0216	H7651	H3117	H3117	H2280	H3068	H0853	H7667
עַמּוֹ	וּמַחֵץ	מַכְתּוֹ	יִרְפָּא:	ס				
народа-Свог	и-ударац	ране-Његове	излечи	¶				
	H4273	H4347	H7495					

I svetlost će mesečeva biti kao svetlost sunčeva, a svetlost će sunčeva biti sedam puta veća, kao svetlost od sedam dana, kad Gospod zavije ulom narodu svom i isceli rane koje mu je zadao.

הִנֵּה	שֵׁם-	יְהוָה	בָּא	מִמְרָחֵק	בְּעַר	אָפוּ	וְכִבֵּד	מִשָּׂאָה	27
Гле	име	Господње	долази	из-даљине	пламти	гнев-Његов	и-тежак	дим-Његов	
H2009	H8034	H3068	H0935	H4801		H0639	H3514	H4858	
שִׁפְתָיו	מִלְאוּ	זַעַם	וְלִשְׁוֹנוֹ	כְּאֵשׁ	אֲכָלָת:				
усне-Његове	пуне-су	јарости	и-језик-Његов	као-ватра	која-прождире				
H8193	H4390	H2195	H3956	H0784	H0398				

Gle, ime Gospodnje ide izdaleka, gnev Njegov gori i vrlo je težak; usne su Mu pune ljutine i jezik Mu je kao oganj koji sažiže.

28 וְרוּחוֹ כַנַּחַל שׁוֹטֵף עַד-צִנְאָר יַחֲזֶה לְהַנְּפֶה גוֹיִם בְּנֶפֶת
И-дах-Његов као-поток који-разлива до грла да-провеје народе у-ресету
H7307 H7857 H5704 H2673

שׁוֹא וְרָסַן מִתְּעָה עַל לַחֲוֵי עַמִּים:
пропасти и-да-стави-узду која-одводи на вилице народима
H7723 H7448 H8582 H3895

A Duh Mu je kao potok koji plavi i dopire do grla, da raseje narode da odu u ništa, i biće u čeljustima narodima uzda koja će ih goniti da lutaju.

29 הַשִּׁיר יִהְיֶה לְכֶם כְּלַיִל הַתְּקִדֵּשׁ-תֵּן וְשִׂמְחַת לֵבָב כְּהוֹלֵךְ בְּקַלְיִל
Песма биће вам као-ноћ посвећења празника срца и-радост као-ко-иде уз-фрулу
H1961 H3915 H6942 H2282 H8057 H3824 H1980 H2485

לְבוֹא בְהַר-יְהוָה אֶל-צוּר יִשְׂרָאֵל:
да-дође на-гору Господњу ка Стени Израеловој
H0935 H2022 H3068 H0413 H6697 H3478

Pevaćete kao noću uoči praznika, i veselićete se od srca kao onaj koji ide sa sviralom na goru Gospodnju, k steni Izrailjevoj,

30 וְהַשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת-תּוֹד הַקּוֹל וְנָחַת זְרוּעוֹ יֵרָאֶה
И-даће-да-се-чује Господ × слава гласа-Свог и-спустање мишице-Своје показаће
H8085 H3068 H0853 H1935 H2220 H7200

בְּזַעַף אַף וְלֵהַב אֵשׁ אוֹכֵלָה גַּפְזִי וּזְרָם וְאֶבֶן בְּרֶד:
у-жестини гнева и-у-пламену ватре која-прождире прскању и-бујици и-камену града
H2197 H0639 H3851 H0784 H0398 H5311 H2230 H0068 H1259

i Gospod će pustiti da se чује slava glasa Njegovog, i pokazaće kako maše rukom svojom s ljutim gnevom i plamenom ognjenim koji proždire, s rasapom i sa silnim daždem i s gradom.

31 כִּי-מִקּוֹל יְהוָה יִתַּח אֲשׁוּר בְּשִׁבְטֵי יָדָה:
Jer од-гласа Господњег запрепастиће-се Асирија штапом ће-бити-ударена
H3068 H2865 H0804 H7626 H5221

Jer će se od glasa Gospodnjeg prepaсти Asirac, koji je bio palicom.

32 וְהָיָה כָּל מַעֲבַר מַטָּה מוֹסְדָה אֲשֶׁר יִנַּח יְהוָה עָלָיו בְּתַפִּים
И-биће сваки ударац штапа утврдог који спусти на-његу уз-бубњеве
H1961 H3605 H4294 H4145 H5117 H3068 H8596

וּבְכַנְרוֹת וּבְמִלְחָמוֹת תְּנוּפָה נִלְחַם-|בָּה| בָּם:
и-харфе и-у-биткама махања-руком бориће-се × против-њих
H3658 H4421 H8573

I kuda god prođe palica pouzdana, kojom će Gospod navaliti na nj, biće bubnji i gusle, i ratovima žestokim ratovaće na njih.

33 כִּי-עָרוּדָה מֵאֲתָמוּל תִּפְתָּה נִם-|הוּא| הִיא לְמֶלֶךְ הוּכָן
Jer припремљена-је одавно Тофет да-и она × за-краља је-припремљена
H0865 H8613 H1571 H1931 H4428 H1931

הָעַמִּיק הֶרְחַב מִדְרָתָה אֵשׁ וְעֵצִים הֶרְבָּה נִשְׁמַת יְהוָה
учињена-дубоком и-широком ломача-њена ватра и-дрва многа дах Господњи
H6009 H7337 H4071 H0784 H6086 H5397 H3068

כַּנַּחַל נְפִלִית בְּעָרָה בָּה:
као-поток сумпора пали-је у-њој
H1614

| Jer je već pripravljen Tofet, i samom caru pripravljen je, načinio je dubok i širok; mesta, ognja i drva ima mnogo; dah Gospodnji kao potok sumporni upaliće ga.